

ПРОТОКОЛ

№ 62

На 21.05.2019 г., от 14.00 ч. в Брифинг зала на Института по отбрана на бул. „Проф. Цветан Лазаров” № 2, се проведе заседание на Постоянната работна група по терминология (ПРГТ).

На заседанието присъстваха представители на Институт по отбрана „Проф. Цветан Лазаров”, Военна академия „Г.С.Раковски”, дирекция „Управление на човешките ресурси в отбраната”, Съвместното командване на силите, Военновъздушни сили, дирекция „Операции и подготовка”, дирекция „Логистика”, дирекция „Стратегическо планиране”, дирекция „Комуникационни и информационни системи”, служба „Военна полиция”, Военно-медицинска академия, служба „Военна информация”, Военно-географска служба.

Заседанието беше открито от председателя на ПРГТ и се проведе при предварително утвърдения дневен ред. Работната група продължи с обсъждането на българския превод на отложени термини и термини от буква „п” от съюзната публикация на НАТО ААР – 06 (Речник на термините и дефинициите, използвани в НАТО).

След дискусии по предварително предложените от структурите преводи, Постоянната работна група по терминология

РЕШИ:

1. Приема превода на следните термини и техните дефиниции като одобрена българска военна терминология, както следва:

post-strike damage estimation / оценка на нанесените поражения

Актуализиран анализ на поразената цел, базиран на нови данни, като мощността на бойния припас, височината и епицентъра на взрива, придобити по начин, различен от директната оценка.

practice mine¹ / учебна мина¹

При устройване на учебно минно поле/обучение за използване на мини: инертна, несмъртоносна мина, към която е монтиран взривател или индикатор и взривателят е активиран.

practice mine² / учебна мина²

При устройване на учебно минно поле/обучение за използване на морски мини: мина с инертен пълнеж, напълно окомплектована за използване, подходяща за провеждане на обучение и тренировки по миниране.

precursor sweeping / предварително тралене

Траленето на район с относително безопасни средства, за да се намали рискът за корабите за противоминна борба в последващите операции.

preflight inspection - предполетна подготовка

Preferred term: before-flight inspection.

before-flight inspection / предполетна подготовка

Предполетна проверка за установяване на общата безопасност на летателния апарат и на окачените товари, като допълнителни горивни резервоари, въоръжения и др., относно годността им за изпълнение на специфична операция или полет.

preliminary demolition target / цел, планирана за унищожаване

Цел (различна от цел, планирана за унищожаване по специална заповед), която е набелязана за разрушаване, което може да се извърши незабавно след подготовката при предварително получено разрешение.

preload loading / предварително натоварване

Товарене на избрани материални средства на борда на плавателен съд на пристанище, преди основното му товарене на друго пристанище.

preparation fire / огнева подготовка на атаката

Огън, произведен преди атаката, за да се отслабят позициите на противостоящите сили.

pre-position / препозициониране

Разполагане на военни формирования, техника или материални ресурси при или близо до пункта за планирано използване или на определено местоположение, с цел намаляване времето за реакция и за осигуряване на навременна поддръжка на определени сили през началните фази на операцията.

prescribed nuclear load / щатен ядрен боен комплект

Определено за транспортиране от формирование за доставка количество ядрени бойни припаси. Установяването и попълването на това количество след всеки разход е командирско решение и зависи от тактическата обстановка, условията за доставка и възможността на формированието да транспортира и подготвя за използване ядрени бойни припаси. Същите могат да варират от ден за ден между различните формирования за доставка на ядрени бойни припаси.

2. Отлага термини

pouncer operation / подсилваща операция

Предпочитан термин: antisubmarine warfare pouncer operation.

antisubmarine warfare pouncer operation / поиск при противоподводно охранение

Позициониране на охраняващия кораб или противоподводно летателно средство, между линията на охрана и основните сили, за увеличаване на противоподводната отбрана в направление, следващо това на формацията. Забележка: този кораб или летателно средство се счита за част от противоподводното охранение.

predicted fire / стрелба с изпреварване

Стрелба, която се произвежда без престрелка.

predominated height / преобладаваща височина

Във въздушното разузнаване, височината на 51% или повече от структурите в участък от материал с подобна повърхност.

3. Следващото заседание на работната група по терминология ще се проведе на 18.06.2019 г.

Поради изчерпване на дневния ред председателят на ПРГТ закри заседанието.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ПОСТОЯННАТА
РАБОТНА ГРУПА ПО ТЕРМИНОЛОГИЯ**

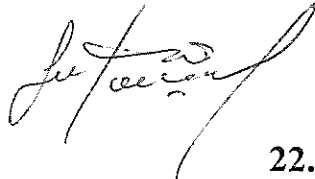
ИНЖ.



КАМЕЛИЯ ЙОРДАНОВА

22.05.2019 г.

**СЕКРЕТАР НА ПОСТОЯННАТА
РАБОТНА ГРУПА ПО ТЕРМИНОЛОГИЯ**



НИКОЛ ТОДОРОВА

22.05.2019 г.